



Haben Sie Fragen?

Antworten geben Ihnen:

- die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer,
- die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer,
- die Lehrerin oder der Lehrer für den herkunftssprachlichen Unterricht.

Für die sprachliche Entwicklung wünschen wir Ihrem Kind viel Erfolg.

Mają Państwo pytania?

Odpowiedzi udzielają:

- Nauczyciel prowadzący,
- wychowawca danej klasy (Klassenlehrer),
- nauczyciel zajęć językowych (Lehrer für den herkunftssprachlichen Unterricht).

Życzymy Państwa dziecku sukcesów w rozwoju językowym.



Impressum

Herausgeber und Redaktion:

Landesamt für Schule und Bildung, Standort Radebeul
Dresdner Straße 78 c | 01445 Radebeul
Telefon: +49 351 83 24 – 456
E-Mail: poststelle-r@lasub.smk.sachsen.de
www.lasub.smk.sachsen.de

Bildnachweis:

Titel: André Forner, Martin Graf
Seite 5: André Forner

Gestaltung, Satz, Druck:

Typostudio Buschbeck

Redaktionsschluss: 15. Januar 2019

Bezug:

Diese Druckschrift kann kostenfrei bezogen werden bei:
Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung
Hammerweg 30, 01127 Dresden
Telefon: +49 351 2103671
E-Mail: publikationen@sachsen.de
www.publikationen.sachsen.de

Verteilerhinweis

Diese Informationsschrift wird vom Landesamt für Schule und Bildung im Rahmen seiner verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von politischen Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung.

Copyright

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.

LANDESAMT FÜR
SCHULE UND BILDUNG



Auf dem Weg zur deutschen Sprache

Informationen für Eltern

Droga do nauki języka niemieckiego

Informacje dla rodziców

Deutsch – Polnisch | Niemiecki – Polski



Liebe Eltern,

Bildung ist für die Integration und berufliche Zukunft sehr wichtig. Für Ihr Kind ist das Erlernen der deutschen Sprache besonders wichtig.

Zum Erlernen der deutschen Sprache nimmt Ihr Kind in der Vorbereitungsklasse am Unterricht in Deutsch als Zweitsprache teil.

Ihr Kind besucht die Vorbereitungsklasse in der Grundschule, in der Oberschule oder in der berufsbildenden Schule.

Die Integration in die Schule erfolgt in Etappen:

■ In der 1. Etappe erlernen die Schülerinnen und Schüler die deutsche Sprache.

Sie werden auf den Unterricht in anderen Fächern vorbereitet.

■ In der 2. Etappe lernen die Schülerinnen und Schüler weiterhin Deutsch in der Vorbereitungsklasse.

Sie besuchen auch Unterricht in anderen Fächern in ihrer neuen Klasse.

Hier lernen sie die neuen Mitschülerinnen und Mitschüler kennen.

In der 1. und 2. Etappe ist die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer der wichtigste Ansprechpartner für Sie und Ihr Kind in der Schule.

Drodzy rodzice,

edukacja jest bardzo ważna dla integracji i przyszłości zawodowej. Dla Państwa dziecka nauczanie się języka niemieckiego jest szczególnie ważne.

Aby nauczyć się języka niemieckiego, Państwa dziecko uczęszcza do klasy przygotowawczej (Vorbereitungsklasse) w zajęciach języka niemieckiego jako drugiego języka (Deutsch als Zweitsprache).

Państwa dziecko uczęszcza do klasy przygotowawczej w szkole podstawowej (Grundschule), szkole średniej (Oberschule) lub szkole zawodowej (berufsbildende Schule).

Integracja w szkole następuje etapami:

■ W 1 etapie uczennice i uczniowie uczą się języka niemieckiego.

Są oni przygotowywani do zajęć z innych przedmiotów.

■ W 2 etapie uczniowie i uczennice uczą się języka niemieckiego w klasie przygotowawczej.

Uczęszczają także na zajęcia z innych przedmiotów w ich nowej klasie.

Tutaj poznają nowe koleżanki i kolegów.

W 1 i 2 etapie nauczyciel prowadzący (Betreuungslehrer) jest najważniejszą osobą do kontaktu dla Państwa i Państwa dziecka w szkole.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer:

■ unterrichtet das Fach Deutsch als Zweitsprache,

■ betreut ihr Kind bei der individuellen Integration und

■ hilft bei schulischen und außerschulischen Fragen.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer beobachtet von Anfang an, wie gut Ihr Kind die deutsche Sprache lernt.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer beobachtet mit einem Material.

Das Material heißt „Niveaubeschreibungen Deutsch als Zweitsprache“.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer beobachtet bei Ihrem Kind zum Beispiel:

■ verschiedene Gesprächssituationen,

■ Freude und Interesse am Sprechen,

■ den Umfang des Wortschatzes und

■ das Lesen und Schreiben.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer kann mit den Ergebnissen der Beobachtung:

■ beschreiben, wie gut Ihr Kind die deutsche Sprache lernt,

■ Ihr Kind beim Deutschlernen besser unterstützen und

Nauczyciel prowadzący:

■ uczy języka niemieckiego jako drugiego języka,

■ wspomaga dziecko przy integracji indywidualnej i

■ pomaga w kwestiach szkolnych i pozaszkolnych.

Nauczyciel prowadzący obserwuje od początku, jak dobrze Państwa dziecko radzi sobie z językiem niemieckim.

Nauczyciel prowadzący prowadzi obserwację z wykorzystaniem materiału.

Materiał ten nazywa się „Opisy poziomu języka niemieckiego jako drugiego języka“.

Nauczyciel prowadzący obserwuje u Państwa dziecka na przykład:

■ różne sytuacje językowe,

■ radość i zainteresowanie mówieniem,

■ zakres słownictwa i

■ czytanie oraz pisanie.

Wychowawca przy użyciu wyników obserwacji:

■ może opisać, jak dobrze Państwa dziecko zna język niemiecki,

■ może lepiej wspierać Państwa dziecko przy nauce języka niemieckiego i

■ anderen Fachlehrerinnen oder Fachlehrern wichtige Hinweise zur Unterrichtsgestaltung geben.

Lehrerinnen und Lehrer, die Ihr Kind in den anderen Unterrichtsfächern kennenlernt, arbeiten auch mit dem Material „Niveaubeschreibungen Deutsch als Zweitsprache“.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer arbeitet mit den anderen Lehrerinnen und Lehrern zusammen.

Gemeinsam tauschen sich die Lehrerinnen und Lehrer darüber aus, wie sich Ihr Kind sprachlich entwickelt.

Die Lehrerinnen und Lehrer besprechen und planen die nächsten Schritte, wie Ihr Kind weiter Deutsch lernt.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer bespricht mit Ihnen in Elterngesprächen die Fortschritte und die nächsten Schritte, wie Ihr Kind weiter Deutsch lernt.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer interessiert sich auch für die Sprache von Ihrer Familie und für die anderen Sprachen, die Ihr Kind spricht.

Wenn Ihr Kind in der Lage ist, in allen Unterrichtsfächern in der neuen Klasse zu lernen, dann ist der Besuch der Vorbereitungsklasse zu Ende.

Wenn Ihr Kind noch Unterstützung in der deutschen Sprache braucht, dann erhält es weiterhin Unterricht in Deutsch als Zweitsprache.

■ może udzielać innym nauczycielom ważnych informacji dotyczących prowadzenia zajęć.

Nauczyciele, których Państwa dziecko pozna na innych przedmiotach, również pracują z wykorzystaniem materiału „Opisy poziomu języka niemieckiego jako drugiego języka“.

Nauczyciel prowadzący współpracuje z innymi nauczycielami.

Nauczyciele wymieniają się opiniami odnośnie tego, jak przedstawia się rozwój językowy Państwa dziecka.

Nauczyciele omawiają i planują kolejne kroki, w których Państwa dziecko będzie dalej uczyć się języka niemieckiego.

Nauczyciel-opiekun omawia z Państwem na spotkaniach z rodzicami postępy i kolejne kroki nauki języka niemieckiego przez Państwa dziecko.

Nauczyciel-opiekun interesuje się także językiem Państwa rodziny i innymi językami, którymi mówi Państwa dziecko.

Jeśli Państwa dziecko jest w stanie uczyć się przedmiotów w nowej klasie, wówczas uczęszczanie do klasy przygotowawczej dobiega końca.

Jeśli Państwa dziecko potrzebuje wsparcia przy nauce języka niemieckiego, wówczas uczestniczy dodatkowo w zajęciach z języka niemieckiego jako drugiego języka.